

Datum: 03.06.2016



Auflage nicht bekannt

Edelweiss Travel Magazine  
8902 Urdorf  
044/ 735 80 00

Medienart: Print  
Medientyp: Spezial- und Hobbyzeitschriften

Erscheinungsweise: 4x jährlich

Abo-Nr.: 868007

Seite: 38

Fläche: 742 908 mm<sup>2</sup>  
AEV (in Tsd. CHF): 95,8

*Report Seville*

# A Dream of Spring

Seit die US-Serie «Game of Thrones» in Sevilla gedreht wurde, strömen Fans aus aller Welt hierher. An den Drehorten und auf den bezaubernden Plätzen der andalusischen Hauptstadt mit Fremdenführer Pepe Pallarés.

Since the American television series «Game of Thrones» shot on location in Seville, GoT fans have been arriving from all over the world. Seville tourist guide Pepe Pallarés takes us to the filming locations and to the Andalusian capital's enchanting plazas.

Der «Metropol Parasol» auf der Plaza de la Encarnación ist das neue Wahrzeichen Sevillas.  
The Plaza de la Encarnación's Metropol Parasol is the new symbol of Seville.

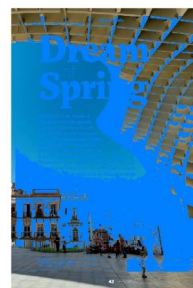


Auflage nicht bekannt

Edelweiss Travel Magazine  
8902 Urdorf  
044/ 735 80 00

Medienart: Print  
Medientyp: Spezial- und Hobbyzeitschriften

Erscheinungsweise: 4x jährlich



Abo-Nr.: 868007

Seite: 38

Fläche: 742 908 mm<sup>2</sup>  
AEV (in Tsd. CHF): 95,8

Carole Koch (text)

and Francisco Javier Fernández Bordonada (photos)

**U**nd das alles wegen Miguel. «Er ist ein Freaky», sagt Pepe und schüttelt den Kopf, «ein Verrückter». Dank seines Ehemanns habe er nun diesen «Stress». Im Alcázar-Palast Interviews geben, vor Kameras posieren und dabei auch noch von Plastikorange erzählen.

Pepe Pallarés, 46, führt seit zwanzig Jahren Touristen durch seine Heimatstadt Sevilla. Er macht das mit der Theatralik eines Opernsängers, einen komischeren Fremdenführer kann man sich schwer vorstellen. Trotzdem hätte es für den kleinen Spanier mit dem Hang zum grossen Drama besser laufen können, damals vor drei Jahren, als die Krise die Iberische Halbinsel auszehrte. Aber dann kam «Game of Thrones» nach Andalusien, die erfolgreichste Fernsehserie aller Zeiten. «Juego de Tronos», erzählt Pepe seufzend, sei die zweite grosse Liebe seines Ehemanns Miguel. Vor dem Einschlafen liest Miguel die Serienbuchvorlagen «A Song of Ice and Fire», nachts schläft er im Shirt der fantastischen Saga und sogar den Morgenkaffee trinkt er aus einer Fan-Tasse. Dabei sei Miguel doch ein erwachsener Journalist, der die Erzählung des endlosen Krieges mit der spanischen Realität vergleiche, die Machtkämpfe der Clans mit denen der Parteien

im Parlament.

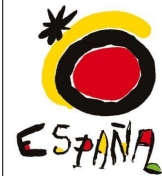
Es war also eine ziemliche Aufregung im Hause Pallarés, als sich die Crew des amerikanischen Senders HBO aufmachte, wohin es lange zuvor schon Römer, Mauern und spanische Eroberer gezogen hatte: an die Ufer des Guadalquivir, des einzigen schiffbaren Flusses Spaniens, der Sevilla zu einer reichen Handelsstadt machte. Heute ist sie so etwas wie die kleine Schwester Barcelonas, entspannter, aber nicht minder betörend.

Das Licht ist an diesem Aprilmittwoch wie Honig, die Luft ein Parfum aus Orangenblüten und Jasmin. Und dann die Architektur; Alleen, romantische Innenhöfe, Türme und Paläste in allen Grössen und Pastellfarben. Die Altstadt ist ein Labyrinth winziger Gassen, in denen man sich schnell, aber gern verliert: Hinter jeder Ecke liegt eine Überraschung, eine quietschende »



Pepe Pallarés führt Touristen und «Game of Thrones»-Fans mit der Theatralik eines Opernsängers durch Sevilla.

With the theatricality of an opera singer, Pepe Pallarés leads tourists and «Game of Thrones» fans through Seville.



Auflage nicht bekannt

Edelweiss Travel Magazine  
8902 Urdorf  
044/ 735 80 00

Medienart: Print  
Medientyp: Spezial- und Hobbyzeitschriften

Erscheinungsweise: 4x jährlich

Abo-Nr.: 868007

Seite: 38

Fläche: 742 908 mm<sup>2</sup>  
AEV (in Tsd. CHF): 95,8

It's all because of Miguel. «He's a freaky», says Pepe, shaking his head, «he's crazy». This «stress» is all because of his husband; giving interviews in the Alcázar, posing for cameras, telling stories about plastic oranges. Pepe Pallarés, 46, has been leading tourists through his hometown of Seville for twenty years. He does this with the theatricality of an opera singer; it's hard to imagine a more entertaining tourist guide. Nevertheless, the little Spaniard with the penchant for big drama was struggling three years ago when the economic crisis wreaked havoc on the Iberian Peninsula. But then «Game of Thrones», the most successful television series of all time, came to Andalusia.

«Juego de Tronos», says Pepe, with a sigh, is his husband Miguel's other great love. Miguel reads from the original book series, «A Song of Ice and Fire», before he goes to sleep (in a GoT-themed nightshirt) and even drinks his morning coffee from a GoT-themed mug. Miguel is indeed an adult: a journalist, in fact, who compares the tale of endless war with the reality in Spain, and the power struggles of its clans to those of Spain's political parties.

There was some excitement, then, in the Pallarés household when the crew from the American television station HBO arrived where the Romans, Moors and conquistadors had gone long before: to the banks of the Guadalquivir, the only navigable river in Spain, which had made Seville into a rich trade city. Today the city is something like a little sister to Barcelona: more relaxed, but no less beguiling. »

**Die Bänke auf der Plaza de Jesús de la Pasión laden zum Innehalten ein.**

The benches on the Plaza de Jesús de la Pasión offer a respite for passers-by.

**Doran, Oberhaupt des Hauses Martell**  
Doran, leader of House Martell



Datum: 03.06.2016



Auflage nicht bekannt

Edelweiss Travel Magazine  
8902 Urdorf  
044/ 735 80 00

Medienart: Print  
Medientyp: Spezial- und Hobbyzeitschriften

Erscheinungsweise: 4x jährlich

Abo-Nr.: 868007

Seite: 38

Fläche: 742 908 mm<sup>2</sup>  
AEV (in Tsd. CHF): 95,8





Auflage nicht bekannt

Edelweiss Travel Magazine  
8902 Urdorf  
044/ 735 80 00

Medienart: Print  
Medientyp: Spezial- und Hobbyzeitschriften  
Erscheinungsweise: 4x jährlich

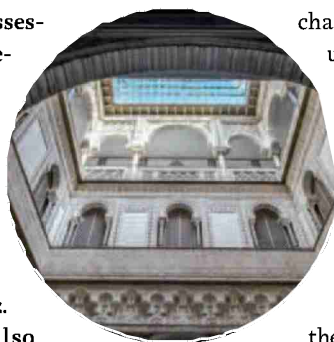
Abo-Nr.: 868007  
Seite: 38  
Fläche: 742 908 mm<sup>2</sup>  
AEV (in Tsd. CHF): 95,8

» Pferdekutsche, eine alte Kirche oder ein verwunschenes Plätzchen, wo man sich im Schatten von Feigenbäumen oder Lianen eine Pause gönnen kann.

Besser hätte sich «Game of Thrones»-Schöpfer George R. R. Martin den südlichsten Zipfel seines erträumten Kontinents Westeros nicht ausdenken können: das Königreich Dorne mit der Hauptstadt «Lanza del Sol» – Speerspitze der Sonne ein treffender Name für eine der heissesten Städte Europas, in der die Temperaturen schon im Frühling oft über 25 Grad gehen. Und auch die Herrschaftsresidenz ist ein wahres Wunder: der Alcázar-Palast, über 1 000 Jahre alt, UNESCO-Weltkulturerbe und – nebst anderen Sehenswürdigkeiten wie etwa der Plaza de España – Pepes Arbeitsplatz.

«Pepe, Pepe, Pepe», bettelte also Miguel, bis der seine Beziehungen zu den Angestellten des Alcázar spielen liess und sich eine ihrer Uniformen beschaffte. Darin konnte Miguel im Oktober 2014 durchs Hauptportal der Festung huschen, an allen Absperrungen vorbei, durch den Innenhof und die üppig verzierten Säle und Galerien, bis hierher in den Botschafteraal, wo gerade der Empfang des verfeinerten Lannisters gefilmt wurde.

Auch diese «Game of Thrones»-Tour war Miguels Idee, erzählt Pepe und verdreht die Augen, als wäre er kein bisschen stolz darauf, dadurch eine kleine Berühmtheit geworden zu sein: Er ist der erste und einzige Guide mit «Game of Thrones»-Fotos auf dem iPad. Zudem erzählt er nicht nur auf seinen Touren, sondern auch im spanischen »



Im Alcázar, dem mittelalterlichen Königspalast  
In the medieval royal palace of Alcázar

» The light is like honey on this April afternoon, the air fragrant with orange blossoms and jasmine. And then there's the architecture: avenues, romantic courtyards, towers and palaces in all sizes and pastel colours. The old city is a labyrinth of tiny alleys where one can get quickly – but happily – lost. Behind every corner waits a surprise: a squeaking horse carriage, an old church, or an enchanting little plaza where one can rest under the shade of lianas and fig trees.

«Game of Thrones» creator George R. R. Martin could not have come up with a better place for the southernmost point of his fictional continent of Westeros: Dorne's capital, Sunspear, or «Lanza del Sol», is a fitting name for one of the hottest cities in Europe, where the temperature often excels 25 degrees even in the spring. And the royal palace is also an actual wonder: the Alcázar is over 1,000 years old, a UNESCO World Heritage Site and – along with other sights such as the Plaza de España – Pepe's place of work. «Pepe, Pepe, Pepe», Miguel had pleaded, until Pepe pulled some strings with the Alcázar employees and procured one of their uniforms. Wearing it, Miguel could flit through the main fortress gate in October 2014, and continue around barriers, through the inner courtyard and the luxuriously adorned halls and galleries to the Ambassadors Hall, where the character Jaime Lannister's arrival was being filmed. The «Game of Thrones» tour was also Miguel's idea, Pepe says, rolling his eyes, as if he wasn't the least bit proud of »

Datum: 03.06.2016



Auflage nicht bekannt

Edelweiss Travel Magazine  
8902 Urdorf  
044/ 735 80 00

Medienart: Print  
Medientyp: Spezial- und Hobbyzeitschriften

Erscheinungsweise: 4x jährlich

Abo-Nr.: 868007

Seite: 38

Fläche: 742 908 mm<sup>2</sup>  
AEV (in Tsd. CHF): 95,8

**SEHEN / SIGHTSEEING**

Wer nach Sevilla fährt, darf sich den Alcázar-Palast auf keinen Fall entgehen lassen. Allein die Gärten des UNESCO-Weltkulturerbes sind eine Wucht. Zudem wurde hier «Game of Thrones» gedreht. Wo, wie und wann, weiss Fremdenführer Pepe Pallarés. Seine Privattour dauert zweieinhalb Stunden und kostet 110 Euro. Dafür erfährt man auch alles über das Leben in Sevilla.

Visitors to Seville absolutely must see the Alcázar. The gardens alone of this UNESCO World Heritage Site are stunning. This is also where the fifth season of «Game of Thrones» was filmed. Tourist guide Pepe Pallarés knows the where, how and when. His private tour lasts 2.5 hours and costs 110 euros, and includes much about life in Seville.

[www.sevillabypepe.com](http://www.sevillabypepe.com)



**Die Wächter der Martell-Clans erwischen Jaime Lannister im Garten ihres Palasts.**

The Martell clan's watchmen catch Jaime Lannister in the palace gardens.

**Die romantischen Gärten des Alcázar lassen einen von vergangenen Zeiten träumen.**

The romantic gardens of Alcázar let one dream of times past.

Datum: 03.06.2016



Auflage nicht bekannt

Edelweiss Travel Magazine  
8902 Urdorf  
044/ 735 80 00

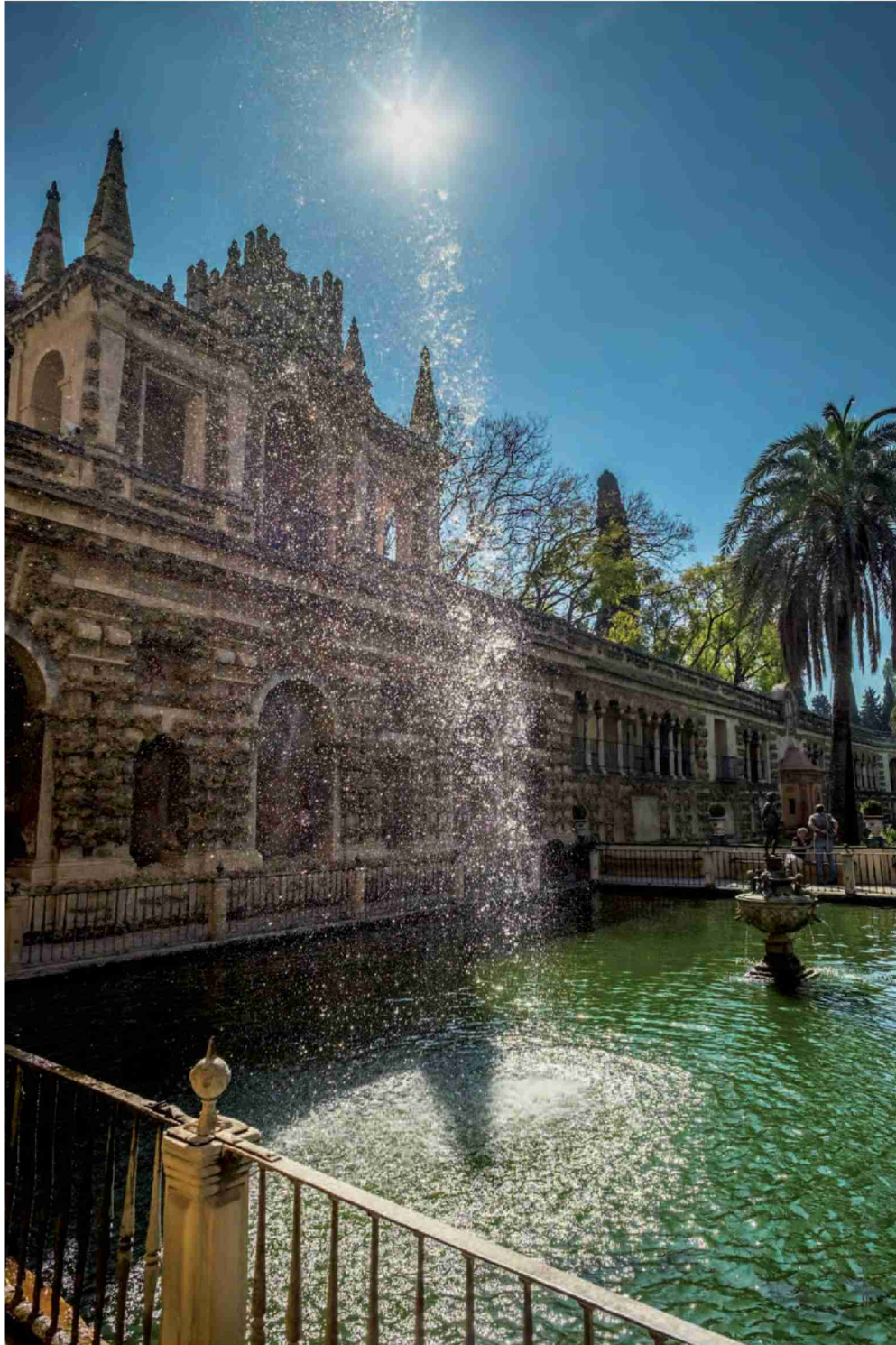
Medienart: Print  
Medientyp: Spezial- und Hobbyzeitschriften

Erscheinungsweise: 4x jährlich

Abo-Nr.: 868007

Seite: 38

Fläche: 742 908 mm<sup>2</sup>  
AEV (in Tsd. CHF): 95,8



Datum: 03.06.2016



Auflage nicht bekannt

Edelweiss Travel Magazine  
8902 Urdorf  
044/ 735 80 00

Medienart: Print  
Medientyp: Spezial- und Hobbyzeitschriften

Erscheinungsweise: 4x jährlich

Abo-Nr.: 868007

Seite: 38

Fläche: 742 908 mm<sup>2</sup>  
AEV (in Tsd. CHF): 95,8

### ESSEN / FOOD

Die riesige Plaza de la Alameda de Hércules ist das Herz des andalusischen Hedonismus. Hier gibt es Volksfeste, Kunstperformances, Theater. Zudem reihen sich Bars, Restaurants und Terrassen aneinander, die Stimmung ist jung und ausgelassen. «Dúo Tapas» setzt die Kleingericht-Idee modern und multikulturell um. Auf der Karte steht etwa Gemüse-Tempura. Ausgezeichnete Klassiker kommen bei «Casa Paco» auf den Tisch. Unbedingt bestellen: Salmorejo – eine kalte Suppe im Gazpacho-Stil, nur besser.

The enormous Plaza de la Alameda de Hércules is the heart of Andalusian hedonism. Fairs, arts performances, and theatre round out the offerings from bars, restaurants and terraces; the mood is young and boisterous. Dúo Tapas gives the small-meal idea a modern and multicultural twist with offerings like vegetable tempura. Casa Paco brings outstanding classics to the table. A must-try is Salmorejo: a cold soup, gazpacho style, only better.

**Dúo Tapas, Calle Calatrava 10, Sevilla**  
**Casa Paco, Plaza de la Alameda de Hércules 23, Sevilla**



**Auf der Plaza de las Cruces kreuzen sich Einheimische und Touristen, Gläubige und Ungläubige, Jung und Alt.**  
Locals and tourists, faithful and agnostic, young and old all cross paths in the Plaza de las Cruces.



## Seville

**Land**  
Country  
**SPAIN**

**Region**  
Region  
**ANDALUSIA**

**Einwohner**  
Population  
**~ 700,000**

**Jahresmitteltemperatur**  
Annual average temperature  
**18.6 °C**

**Schutzheilige der Stadt**  
The city's patron saints  
**SISTERS JUSTA AND RUFINA**





Auflage nicht bekannt

Edelweiss Travel Magazine  
8902 Urdorf  
044/ 735 80 00

Medienart: Print  
Medientyp: Spezial- und Hobbyzeitschriften

Erscheinungsweise: 4x jährlich

Abo-Nr.: 868007

Seite: 38

Fläche: 742 908 mm<sup>2</sup>  
AEV (in Tsd. CHF): 95,8

» Fernsehen amüsante Anekdoten: dass Superstar Nikolaj Coster-Waldau alias Jaime Lannister hier Eintritt zahlen musste, weil ihn das Personal am Eingang nicht erkannte. Oder, dass die Plastikorangen der Crew noch Wochen nach den Dreharbeiten in den Gärten baumelten.

Pepe sieht älter aus als auf seiner Website «sevillabypepe». Er trägt wie Luciano Pavarotti einen langen Schal und ein Bäumlein des guten Lebens, das allen Krisen zum Trotz zu den Sevillanos gehört wie die Tapas auf den Teller. «Es ist das orientalische Blut in unseren Adern», sagt Pepe und deutet auf die Kacheltafelungen an den Wänden oder die Hufeisenbögen – genau wie in Marokko.

Ursprünglich stammt der Palast aus der Zeit, als die Mauren über al-Andalus herrschten. Die Meerenge von Gibraltar war eine Brücke, über die nicht nur Heere und Waren, sondern auch Gedanken und Künste ihren Weg fanden. Später entstand unter dem christlichen König Peter I. eine Kultur, in der Juden, Christen und Muslime friedlich zusammenlebten. Sie beeinflusst Sevilla und ihre Bewohner noch heute bis in die Kichererbsen im Spinat, das Gestikulieren in den Gassen oder Flirten bis in die Nacht. Pepe sagt: «Wir leben und lieben, als gäbe es kein Morgen.»

An diese Sitten müssen sich andere erst mal gewöhnen: Als die «Game

Königin Daenerys Targaryen  
Queen Daenerys Targaryen



» having become a little famous from it: he is the first and only guide with «Game of Thrones» photos on his iPad. Moreover, he tells his amusing anecdotes not only on his tours, but also on Spanish television: that superstar Nikolaj Coster-Waldau, alias Jaime Lannister, had to pay the admission charge because the personnel at the door didn't recognise him. Or that plastic oranges dangled in the gardens for weeks after the filming.

Pepe looks older than he does in the photo on his website, sevillabypepe. He wears a long scarf, Pavarotti style, and has the slight paunch of living well, which, despite all the crises, goes with Sevillanos like tapas on a plate. «It is the oriental blood in our veins», says Pepe, gesturing to the ceramic tiles on the walls and the horseshoe arches – just like in Morocco.

The palace originally hails from the time when the Moors reigned over al-Andalus. The Strait of Gibraltar acted as a bridge, over which not only armies and wares but also thought and art found their way north. Later, under the Christian King Peter I, a culture emerged where Jews, Christians and Muslims lived together peacefully. This culture influences Seville and its inhabitants even today, from the chickpeas in spinach, to the gesticulating in the alleys, to flirting well into the night. «We live and love like there will be no tomorrow», says Pepe.

These are customs to which outsiders have to adjust. As the «Game of Thrones» crew cordoned off palace rooms and sections

Datum: 03.06.2016



Auflage nicht bekannt

Edelweiss Travel Magazine  
8902 Urdorf  
044/ 735 80 00

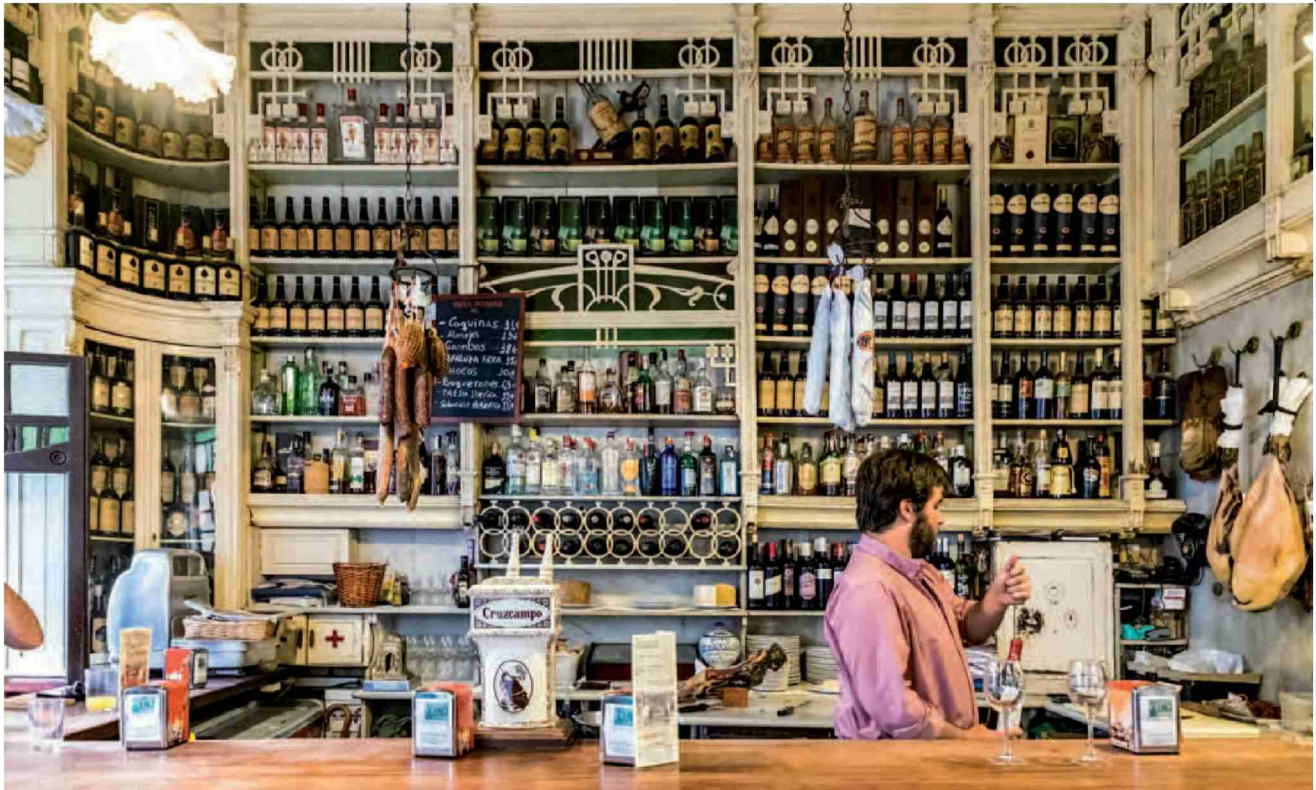
Medienart: Print  
Medientyp: Spezial- und Hobbyzeitschriften

Erscheinungsweise: 4x jährlich

Abo-Nr.: 868007

Seite: 38

Fläche: 742 908 mm<sup>2</sup>  
AEV (in Tsd. CHF): 95,8



**Die Bar «El Rinconcillo»  
schenkt das  
sevillanische Bier  
Cruzcampo aus  
und serviert dazu  
Jamón Ibérico.**

The bar El Rinconcillo serves the Sevillian beer Cruzcampo and Jamón Ibérico.

Auflage nicht bekannt

Edelweiss Travel Magazine  
8902 Urdorf  
044/ 735 80 00Medienart: Print  
Medientyp: Spezial- und Hobbyzeitschriften

Erscheinungsweise: 4x jährlich



Abo-Nr.: 868007

Seite: 38

Fläche: 742 908 mm<sup>2</sup>  
AEV (in Tsd. CHF): 95,8

of Thrones»-Crew Palasträume oder Teile der 4 100 Quadratmeter grossen Gartenanlage mit blickdichten Planen abspernte, lauerten dahinter liebestolle Fans. Die gaben sich nicht mit Selfies der Stars zufrieden, nein, die baten etwa den Schönling Coster-Waldau um Küsse – oder knutschten ihn gleich selbst ab. Daraufhin verschanzte sich der kühle Däne abends lieber in der Sicherheit seines sterilen Sternehotels «NH Collection».

«Wir sind halt sehr, sehr leidenschaftlich», erklärt Pepe und hebt entschuldigend die Hände, wobei auch er Kundenmails immer gleich Küsschen statt Grüsse hinterherschickt und, wie er selbst sagt sehr «touchy» sei. Die Menschen hier sind herzlich. Pepe und Miguel bringen neuen Nachbarn Salz und Olivenöl oder laden sie gleich zu sich nach Hause ein. Diese Offenheit allein ist aber nicht der einzige Grund, warum sich wieder Massen von Touristen durch die Altstadt schieben. In Zeiten des Terrors haben die Leute Angst, in den Nahen Osten zu fliegen – Sevilla ist mit seinem orientalischen Flair die Alternative. Natürlich ist der Boom auch auf «Game of Thrones» zurückzuführen. Nach Ausstrahlung der fünften Staffel stiegen die Übernachtungszahlen um 25 Prozent. Noch mehr profitiert hat das rund eine Zugstunde entfernte Städtchen Osuna, das ebenfalls auf Pepes Tourenprogramm steht: Weil »



Rulo de queso de cabra con miel y piñones

of the 4,100 square metre gardens with opaque tarpaulins, love-crazed fans lurked behind them. They weren't satisfied with selfies with the stars, no, they entreated the handsome Coster-Waldau for a kiss – or took matters into their own hands. After that, the cool Dane preferred to hole up in the safety of his sterile luxury hotel room at NH Collection.

«We're just very, very passionate», explains Pepe, raising his hands apologetically, whereby he too sends business e-mails with kisses instead of formal greetings and, he himself admits, is quite «touchy». The people here are sincere. Pepe and Miguel bring salt and olive oil to new neighbours, or invite them promptly into their home. But this openness is not the only reason why masses of tourists are once again pressing through the old city. These days, people are afraid to fly to the Middle East – Sevilla, with its oriental fair, offers an alternative.

Naturally the boom is also attributable to «Game of Thrones». After the fifth season aired, hotel bookings rose by 25 percent. The town of Osuna, about one hour away by train, profited even more, and is also part of Pepe's itinerary: because the bullfighting arena is not painted white, it was used to represent the arena in Meereen, from where Queen Daenerys took to the air on her dragon. »



Auflage nicht bekannt

Edelweiss Travel Magazine  
8902 Urdorf  
044/ 735 80 00

Medienart: Print  
Medientyp: Spezial- und Hobbyzeitschriften

Erscheinungsweise: 4x jährlich

Abo-Nr.: 868007

Seite: 38

Fläche: 742 908 mm<sup>2</sup>  
AEV (in Tsd. CHF): 95,8

» die Stierkampf-Arena nicht weiss ange-  
malt ist, wurde sie zur Arena von Meereen,  
wo Königin Daenerys zu ihrem ersten  
Drachenflug startet.

Es war das Ding in Osuna. HBO flutete  
das Städtchen während 17 Tagen mit einer  
250-köpfigen Crew und 2 500 Statisten.  
Die Stars joggten den typischen weissen  
Häusern entlang und die Drachenkönigin  
alias Emilia Clarke feierte in der Tapas-Bar  
«Casa Curro» ein so rauschendes Geburts-  
tagsfest, dass die Wirtin bis heute mit glän-  
zenden Augen davon berichtet.

Und Pepe? Er kann sich vor Anfragen kaum  
mehr retten. So ist er ganz froh, dass die  
sechste Staffel wieder woanders spielt. «Zu  
viel Stress», sagt er vor einem Glas Weiss-  
wein abends in der «Casa Vizcaíno». So  
heisst eine Bar in Macarena, einem Quar-  
tier jenseits der Touristenströme. Früher  
war hier die Drogenszene zu Hause, heute  
reihen sich nette Bars, kleine Boutiquen und  
Galerien aneinander.

«Soho von Sevilla» nennt Pepe den Stadt-  
teil, der nördlich des Metropol Parasol  
beginnt, dieser gigantischen Holzstruk-  
tur, die sich wie ein Pilzgeflecht über der  
Plaza de la Encarnación ausbreitet und für  
das moderne, kreative Sevilla steht. Kein

Wunder, dass auch Pepe und Miguel hier  
wohnen und sich jeden Abend mit Freunden  
treffen, wie es alle Andalusier tun.

Früher hätte Pepe eine Schachtel Zigaretten  
zum Wein geraucht. «Aber ich hatte einen  
Herzinfarkt. Im Dezember», sagt er für ein-  
mal ganz ohne das Drama des Dauerunter-  
halters. Daher will er eine Weile nur halb-  
tags arbeiten. Das finden auch die Kollegen  
gut, die nacheinander eintrudeln. Als auch  
noch Miguel kommt, Pepes Ehemann und  
«Game of Thrones»-Fan der ersten Stunde,  
ist das Gespräch längst wieder bei der Serie:  
Was passiert nun in der sechsten Staffel?  
Dazu gibt es Wein und Tapas, natürlich,  
denn das ist Sevilla: «Salud!» ▲

**TRINKEN / DRINK**

Was die zeitgenössischen Kleinkünstler  
Andalusiens zu bieten haben, kann man  
sich bei «Gallo Rojo» ansehen. Das Lokal  
ist erfrischend anders: ein Mix aus Galerie,  
Bar und Wohnzimmer.

At Gallo Rojo one can see what Andalusia's  
contemporary street artists have to offer.  
A refreshingly different mix of gallery, bar  
and living room.

Gallo Rojo, Calle Viriato 9, Sevilla



Im Restaurant  
**El 3 de Oro** lässt  
es sich bis spät-  
abends gut und  
gerne aushalten.  
One can find lively  
conversation late  
into the evening at  
the restaurant El 3  
de Oro.

Datum: 03.06.2016



Auflage nicht bekannt

Edelweiss Travel Magazine  
8902 Urdorf  
044/ 735 80 00

Medienart: Print  
Medientyp: Spezial- und Hobbyzeitschriften  
Erscheinungsweise: 4x jährlich

Abo-Nr.: 868007  
Seite: 38  
Fläche: 742 908 mm<sup>2</sup>  
AEV (in Tsd. CHF): 95,8

» It was The Big Thing in Osuna. HBO flooded the town for 17 days with a crew of 250, and 2,500 extras. The stars went jogging past the typical white houses, and the dragon queen (alias Emilia Clarke) celebrated such a fabulous birthday party in the tapas bar Casa Curro that tears still well up in the owner's eyes when she tells about it.

And Pepe? He's had enough. He's very happy that the sixth season takes place elsewhere. «Too much stress», he says over a glass of white wine in the evening in Casa Vizcaíno, a bar in La Macarena, a neighbourhood beyond the stream of tourists. This area used to be the site of Seville's drug scene, today it's lined with nice bars, small boutiques, and galleries.

«The Soho of Seville», Pepe calls it. It begins north of Metropol Parasol, that gigantic wood structure which spreads over the Plaza de la Encarnación like a field of giant mushrooms and which stands for modern, creative Seville. It's no wonder that this is where Pepe and Miguel live and go out with friends every night, as all Andalusians do.

Pepe used to smoke a pack of cigarettes along with his wine. «But I had a heart attack. In December», he says, this time without any of the drama of a professional entertainer. He wants to work half days for a while. The colleagues who trickle in also think that this is a good idea. With the arrival of Miguel, Pepe's husband and «Game of Thrones» fan from the first episode, the discussion turns back to the series: what's going to happen in the sixth season? Over wine and tapas, of course, because this is Seville: «Salud!» ▲

**Die «Parroquia de Santa Cruz de Sevilla» reckt sich in den blauen Stadthimmel.**

«Parroquia de Santa Cruz de Sevilla» stretches high above the city and into the blue sky.

Datum: 03.06.2016



Auflage nicht bekannt

Edelweiss Travel Magazine  
8902 Urdorf  
044/ 735 80 00

Medienart: Print  
Medientyp: Spezial- und Hobbyzeitschriften

Erscheinungsweise: 4x jährlich

Abo-Nr.: 868007

Seite: 38

Fläche: 742 908 mm<sup>2</sup>  
AEV (in Tsd. CHF): 95,8





Auflage nicht bekannt

Edelweiss Travel Magazine  
8902 Urdorf  
044/ 735 80 00

Medienart: Print  
Medientyp: Spezial- und Hobbyzeitschriften

Erscheinungsweise: 4x jährlich

Abo-Nr.: 868007

Seite: 38

Fläche: 742 908 mm<sup>2</sup>  
AEV (in Tsd. CHF): 95,8

# ESSEN, SCHLAFEN, SHOPPEN

# EAT, SLEEP, SHOP

## Hotels



**Hotel Alfonso XIII Sevilla**  
San Fernando 2  
Sevilla



**Hotel La Casa del Maestro**  
Calle Niño Ricardo 5  
Sevilla

**Hotel Casa Romana**  
Calle Trajano 15, Sevilla

**Hotel Las Casas de la Judería**  
Calle Santa María la Blanca  
Sevilla



**Hotel Casa Sacristía de Santa Ana**  
Alameda de Hércules 22  
Sevilla



**Hotel Las Casas de los Mercaderes**  
Álvarez Quintero 9-13  
Sevilla

**Hotel Amadeus**  
Calle Farnesio 6 y  
Calle San José 10  
Sevilla



**Hotel Petit Palace Canalejas Sevilla**  
Calle Canalejas 2  
Sevilla



**Hotel La Casa del Maestro**  
Niño Ricardo 5  
(old Almudena street)  
Sevilla

## Restaurants



*Die leckersten Tapas in Sevilla*  
*The yummiest tapas in Sevilla*

**Az-Zait**  
Plaza de S. Lorenzo 1  
Sevilla

*Lebendige Bodega*  
*Lively winery*

**Bodeguita Casablanca**  
Calle Acofio Rodríguez  
Jurado 12, Sevilla

*Auserlesene Weine*  
*Selected wines*

**Casa Cuesta**  
Calle de Castilla 1  
Sevilla

*Traditionelle Tapas*  
*Traditional tapas*

**Casa Morales**  
Calle García de Vinuesa 11  
Sevilla

*Sehr freundlicher Service*  
*Very friendly service*

**Catalina Casa de Comidas y mas**  
Plaza Padre Jerónimo de Córdoba 12  
Sevilla

*Für den Apéro*  
*Apertifs*

**El Rinconcillo**  
Calle Gerona 40  
Sevilla

*Gesegnetes Weintrinken*  
*Blessed wine drinking*

**Bar Garlochi**  
Calle Boteros 26  
Sevilla

*Frischer Kuchen*  
*Fresh cake*

**Horno San Buenaventura**  
Calle Carlos Cañal 28  
Sevilla

## Ein kulinarisches Erlebnis

*A culinary experience*

**Mama Bistro**  
Calle Mateos Cego  
Sevilla

*Pure Gaumenfreude*  
*Pure culinary delight*

**Ovejas Negras**  
Calle Hernando Colón 8  
Sevilla



*Das Warten lohnt sich!*  
*Waiting is worth your while!*  
**Taberna Coloniales**  
Plaza Cristo de Burgos 19  
Sevilla

## Shops



*Antiquitäten und Chichi*  
*Antiques and chichi*  
**El Patio Antigüedades y Decoración**  
Montecarmelo 16  
Sevilla

*Gitarrenshop*  
*Guitar shop*

**José Luis Postigo**  
Calle Hernando Colón 34  
Sevilla

*Concept Store*

**Libélula Shop**  
Calle Cuna 45-49  
Sevilla

*Grosser Strassenmarkt (Second Hand, Antiquitäten etc.)*

*Large outdoor market (second-hand items, antiques, etc.)*  
**Mercadillo El Jueves**  
Calle Feria  
Sevilla

*Wunderbare Lebensmittel*  
*(Obst, Käse, Fleisch, Fisch, Delikatessen etc.)*

*Wonderful food (fruit, cheese, meat, fish, delicatessen, etc.)*  
**Mercado de Triana**  
Calle San Jorge 6, Sevilla

*Accessoires*

**Purificación García**  
Plaza Nueva 8, Sevilla



*Galerie und Shop*  
*Gallery and shop*  
**Wabi Sabi**  
Calle Francos 9  
Sevilla

## Tips

*Bootsausflüge*  
*Boat excursions*

**Cruceros Torre del Oro**  
Paseo Alcalde Marqués del Contadero  
Sevilla



*Zeitgenössische Kunst*  
*Contemporary art*  
**Galeria Birimbao, Arte contemporaneo**  
Alcázares 5, Sevilla

*Museum über den Flamenco*  
*Flamenco museum*

**Museo del Baile Flamenco**  
Calle de Manuel Rojas Marcos 3, Sevilla

*Kunstmuseum*  
*Art museum*

**Museo de bellas artes**  
Plaza del Museo 9  
Sevilla

*Auf vier Rädern durch Sevilla:*

*Kutschen-Museum*  
*On four wheels through Sevilla:*  
*Carriage Museum*  
**Museo de Carruajes**  
Plaza de Cuba  
Sevilla

*Tapas-Velotouren für Geniesser*

*Tapas bike tours for gourmets*  
**Sevilla Tapas Biketour**  
López de Arenas 2  
Sevilla

*Opernhaus*  
*Opera house*

**Teatro de la Maestranza**  
Paseo de Cristóbal Colón 22  
Sevilla

*Theater, Tanz*  
*Theatre, dance*

**Teatro Alameda**  
Calle Crédito 13  
Sevilla



Auflage nicht bekannt

Edelweiss Travel Magazine  
8902 Urdorf  
044/ 735 80 00

Medienart: Print  
Medientyp: Spezial- und Hobbyzeitschriften

Erscheinungsweise: 4x jährlich

Abo-Nr.: 868007

Seite: 38

Fläche: 742 908 mm<sup>2</sup>  
AEV (in Tsd. CHF): 95,8

# «DER FLAMENCO HAT VIELE NUANCEN»

## «THE FLAMENCO HAS MANY NUANCES»

**Esperanza Fernandez ist eine der wichtigsten Stimmen des Flamenco. In ihre Stadt Sevilla ist die 50-Jährige bis heute verliebt.**

Esperanza Fernandez is one of the most important Flamenco voices. To this day, the 50-year old is still in love with Seville.



» ESPERANZA FERNANDEZ, SIE LEBEN SEIT IHRER GEBURT IN SEVILLA. WIESO SOLLTEN WIR GERADE IHRE STADT BESUCHEN?  
Ich bin verliebt in meine Stadt. In ihren Duft, ihre Farben, ihre Menschen, ihre Strassen. In die Stimmung, den Fluss, mein Quartier Triana, den Reichtum an Denkmälern, die Architektur, in alle Ecken voller Magie, die einen immer wieder hierher zurückkehren lassen. Denn in Sevilla ist die ganze Welt willkommen.

IST SEVILLA EIN GUTER ORT FÜR MUSIKER?  
Vergleicht man Sevilla mit Madrid, ist sie eine kleine Stadt. Aber sie ist die Wiege des Flamenco und wir identifizieren uns mit ihr. Ausserhalb des Fla-

menco gibt es viele unterschiedliche Konzerte und es freut mich, dass auch sie immer mehr Publikum finden.

WO SIND SIE ANZUTREFFEN, WENN SIE LIVEMUSIK HÖREN MÖCHTEN?  
Jedes zweite Jahr findet in Sevilla die «Bienal de Flamenco» statt, die Jahre dazwischen der «Septiembre es flamenco». Daneben gibt es viele Flamenco-Lokale, die auf eine lange Geschichte zurückblicken: «Los Gallos», «El Arenal», «Casa de la Memoria», «La Casa del Flamenco» und «El Museo del Baile Flamenco Cristina Hoyos». Livemusik füllt zudem auch viele Bars und Restaurants.

SIE SIND EINE BEKANNTE FLAMENCO-SÄNGERIN. ERZÄHLEN SIE UNS

IHRE GESCHICHTE.

Ich komme aus einer Künstlerfamilie. Meine Mutter sang schon, als sie mich im Bauch trug – ich habe mich wohl bereits damals als Sängerin gefühlt. In meiner Familie gibt es bekannte Flamenco-Sänger, -Tänzer und -Gitarristen. Ich arbeite aber auch mit Musikern anderer Stilrichtungen wie etwa dem kubanischen Pianisten Gonzalo Rubalcaba zusammen.

INWIEFERN UNTERSCHIEDET SICH DER FLAMENCO VON ANDEREN MUSIKSTILEN?

Jeder Stil hat seine eigene Magie. Der Flamenco enthält Anteile verschiedener Kulturen, die in Andalusien zusammenkommen. Deshalb hat er so viele Nuancen. ▲





Auflage nicht bekannt

Edelweiss Travel Magazine  
8902 Urdorf  
044/ 735 80 00

Medienart: Print  
Medientyp: Spezial- und Hobbyzeitschriften

Erscheinungsweise: 4x jährlich

Abo-Nr.: 868007

Seite: 38

Fläche: 742 908 mm<sup>2</sup>  
AEV (in Tsd. CHF): 95,8

» ESPERANZA FERNANDEZ, YOU HAVE BEEN LIVING IN SEVILLE SINCE YOUR BIRTH. WHY SHOULD WE SPECIFICALLY VISIT YOUR CITY?

I am in love with my city. With its fragrance, its colours, its people, its streets. With the atmosphere, the river, my district, Triana, its richness in monuments, the architecture, the magic in every corner, that makes one return, time and again. Because in Seville, the whole world is welcome.

IS SEVILLE A GOOD PLACE FOR MUSICIANS?

If we compare Seville with Madrid, it is a small city. But it is the cradle for flamenco and we identify with it. In addition to Flamenco, there are many different concerts and it makes me happy that they, too, find more and more audiences.

WHERE CAN WE FIND THEM, IF WE WISH TO HEAR LIVE MUSIC?

Every two years, «Bienal de Flamenco» takes place in Seville, and in the in-between years, there is the «Septiembre es Flamenco». Besides, there

are many Flamenco places that look back on a long history: «Los Gallos», «El Arenal», «Casa de la Memoria», «La Casa del Flamenco» and «El Museo del Baile Flamenco Cristina Hoyos». Moreover, live music also fills many bars and restaurants.

YOU ARE A WELL-KNOWN FLAMENCO SINGER. TELL US YOUR STORY.

I come from a family of artists. My mother was already singing when she was carrying me in her womb – I must have felt that I was a singer already at that time. There are many known Flamenco singers, dancers and guitar players in my family. However, I also work with musicians of other musical genres such as the Cuban pianist Gonzalo Rubalcaba.

TO WHAT EXTENT FLAMENCO DIFFERS FROM OTHER STYLES OF MUSIC?

Every style has its own magic. Flamenco shares parts of different cultures that come together in Andalusia. That is why it has so many nuances. ▲

Datum: 03.06.2016



Auflage nicht bekannt

Edelweiss Travel Magazine  
8902 Urdorf  
044/ 735 80 00

Medienart: Print  
Medientyp: Spezial- und Hobbyzeitschriften

Erscheinungsweise: 4x jährlich

Abo-Nr.: 868007

Seite: 38

Fläche: 742 908 mm<sup>2</sup>  
AEV (in Tsd. CHF): 95,8



*Event Tip*

# LA BIENAL DE FLAMENCO SEVILLE



ZRH-SVQ  
1850 km  
2h 30m  
MEZ +/-0h

**Klagende Stimmen, rasante Gitarrenmelodien, elegante Tänze und leidende Gesichter – das alles macht den Flamenco aus. Alle zwei Jahre lädt Sevilla zum grössten Flamenco-Event weltweit ein. Junge Künstler wechseln sich mit etablierten Künstlerinnen ab, traditioneller Flamenco mit experimentelleren und avantgardistischeren Formen.**

[www.labiennial.com](http://www.labiennial.com)



Rafael Riqueni, Gitarrist und Komponist  
Rafael Riqueni, guitarist and composer

Plaintive song, vibrant guitar melodies, elegant dances and soulful faces – these are the signature traits of flamenco. Every two years Seville hosts one of the largest flamenco festivals in the world. Young newcomers mingle with established artists, and traditional flamenco is blended with experimental and avant-garde forms.

Datum: 03.06.2016



Auflage nicht bekannt

Edelweiss Travel Magazine  
8902 Urdorf  
044/ 735 80 00

Medienart: Print  
Medientyp: Spezial- und Hobbyzeitschriften

Erscheinungsweise: 4x jährlich

Abo-Nr.: 868007

Seite: 38

Fläche: 742 908 mm<sup>2</sup>  
AEV (in Tsd. CHF): 95,8



**María Pagés' Company tanzt «Yo, Carmen».**  
María Pagés' company performs «Yo, Carmen».